

## А. Потеряйло

### ДИАЛЕКТНОЕ ВАРЬИРОВАНИЕ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Способность к постоянному изменению – одно из наиболее существенных свойств языковых систем. Вариативность языка в историческом плане является следствием языковой эволюции, взаимодействия многочисленных разнохарактерных, внутренних и экстралингвистических факторов. Вариативность языковых единиц присуща всем языкам, в том числе и китайскому, с его огромным количеством диалектов и наречий. Обнаружить грамматическую и синтаксическую вариативность в пределах одного языка трудно. Чаще всего наблюдается вариативность лексических единиц. В китайском языке она особенно интересна, так как слова представлены иероглифами, которые многокомпонентны, каждый конститuent имеет своё значение. Вариативность элементов иероглифических знаков, обозначающих схожие явления, и является **предметом** настоящего исследования.

Для анализа вариативности языковых единиц и их иероглифических форм была выбрана одна из базовых сфер жизнедеятельности человека – наименования родственных связей, в частности супругов (мужа и жены).

В китайском языке подсистема наименований, описывающих понятие *муж*, состоит из 44 единиц, подсистема наименований, описывающих понятие *жена* – 58 единиц. Разное количество наименований объясняется диалектным варьированием. Например, иероглифы обозначений ‘муж’ и ‘жена’ в путунхуа представлены такими знаками, как *老公* ‘муж’, *老婆* ‘жена’. В обоих словах иероглиф *老* имеет значение ‘старый’. *公* имеет значение ‘мужской, мужчина’, а *婆* – ‘женщина’. У этих наименований интересное значение: для мужчины *老婆* ‘жена’ – это та женщина, с которой он хочет состариться; следовательно, для женщины *老公* ‘муж’ – это тот мужчина, с которым хочет состариться она.

В южноминьском диалекте слово *муж* представлено иероглифом *翁*. Он *翁* состоит из *公* ‘мужской, мужчина’ и *羽* ‘перья, седая борода’. Седая борода ассоциируется с мудростью, накопленной за прожитые годы, следовательно, ‘муж’ – это мудрый мужчина. В отличие от *翁* ‘муж’, в слове *某* ‘жена’ носители китайского языка, вероятно, пошли по пути семантической деривации: от первого прямого значения слова – ‘некто’. Это отражает то, что жена входила в семью своего мужа, то есть была человеком извне, ‘неким человеком’.

Диалектное варьирование в китайском языке находит отражение не только в значениях лексических единиц, но и в иероглифических знаках, которые видоизменяются в зависимости от территориального использования. Наименования связаны со смыслом, который жители той или иной области вкладывают в значения понятий *муж* и *жена*.